

# § 代禱信 2019 年 9 月

香港威克理夫聖經翻譯會  
翻譯聖經 轉化生命



## ◎ 宣教士的故事／分享 ◎

隨時作準備

本會會員：小方瓦姊妹

經文：「只要心裏尊主基督為聖。有人問你們心中盼望的緣由，就要常作準備，以溫柔、敬畏的心回答各人。」（彼前 3：15）

在法國阿納西上課，由於學校是私立語言學校，因此較多機會接觸來自世界各地未信主或信奉其他宗教的人士，跟他們相處，所面對不同方面的衝擊及挑戰可不少。去年底一個同學聚會中，大家的話題從天主教跟基督教的分別，不知不覺轉到談論我為何信主，又談到人的起源。其中一位同學聽到人是神按祂形像造的，就語帶嘲諷地問：「你以為人跟動物不同嗎？我們只不過是從猴子進化而來，較為聰明，但我們都是動物！」為免引起爭辯，我盡量柔和謙卑地跟在場的人談到人與動物的不同，最重要不是分智慧高低，而是人作為神兒女的身份和這身份而來的尊貴，而且人有自由意志可以選擇不按着肉體需要而行；而神是因為人的尊貴的緣故而差祂的獨生子來世上，為人的罪而死，並不是因為人較動物聰明。原來這是這位同學第一次聽到有關耶穌為人而死。感謝主，後來在場其中一位同學表示希望回國後繼續認識基督教的信仰。

思想／祈禱：

- 你與主的關係如何？與主之間的關係對你來說有多重要？你有沒有將「與主的關係」常放在心上，又掛在嘴邊，準備好隨時與人分享？
- 我們要用怎樣的態度跟未信者談道？求主幫助我們挪開與人分享信仰的障礙，包括我們錯謬的想法和心態。

## 本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 室

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：admin@wycliffehongkong.org 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

# 常常喜樂 不住禱告

「要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裏向你們所定的旨意。」(帖後 5:16-18)

<p>1. 香港辦事處</p>	<p>7. 王先生夫婦 (亞洲大陸·地區主管/南亞·識字教育)</p>	<p>13. 麵包夫婦 (亞洲·音樂培訓/兒童事工)</p>
<p>本會上月開始舉辦「香港本地話譯經」小組，推動信徒參與本地話聖經翻譯的工作，請記念這個小組的學習和工作。另外，本會也計劃於 10 月舉辦第二期的「本地話譯經」工作坊，也請記念。</p>	<p>王先生經常前往不同地區工作和參與會議，求主保守他行程平安，賜智慧給他 and 團隊處理各樣事務。王太太上月從電單車上掉下來，傷了盤骨，請記念她的休養與復原。</p>	<p>麵包夫婦完成兩年的事奉年期，於本月初回港，他們希望能與人分享這兩年所學和體會的事情，並尋求長遠事奉的安排，求主指引他們，也幫助他們適應回港的生活。</p>
<p>2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母 (香港·辦事處主管/退休)</p>	<p>8. Grace 姊妹 (南亞·聖經運用)</p>	<p>14. 輕舟姊妹 (亞洲·聖經翻譯) —— 病假</p>
<p>羅牧師除了管理辦事處的運作外，也以遙距方式參與倫布語舊約聖經翻譯工作，請記念他的事奉。羅師母繼續透過中醫針灸療養身體，有時也透過禱告服侍有需要的人，請記念她。</p>	<p>感恩姊妹上月回港放假，可探望母親和處理不同事務。姊妹正在修讀「與聖經聯結」(scripture engagement) 的課程，在導師鼓勵下撰寫小型論文。求主幫助她兼顧事奉和進修。</p>	<p>姊妹在母會教導為期一年的課程，請記念她的服侍。此外，她也要整料一些語言材料，請記念姊妹能進行適量的工作，同時身體也好好休養和復原。</p>
<p>3. 村島家 (日本·宣教動員)</p>	<p>9. 足印姊妹 (南亞·電腦支援)</p>	<p>15. 郭先生夫婦 (亞洲·宣子教育支援)</p>
<p>村島夫婦希望與教會、神學院及個人建立合作網絡，求主為他們開路，賜智慧給他們建立更多伙伴合作的關係，服侍教會和推廣聖經翻譯的異象。</p>	<p>姊妹早前回港跟進簽證事宜，感恩她已於上月下旬獲發一年的簽證，並於翌日晚上平安返回工場，請記念她回去後繼續學習語言，掌握事奉的角色。</p>	<p>郭先生夫婦上月底完成述職期，感恩能與不同的弟兄姊妹分享，彼此鼓勵。郭太太將於本月下旬接受局部麻醉的小手術，修復氣管造口之癍痕，請記念。</p>
<p>4. 飯糰一家 (亞太地區·手語聖經翻譯)</p>	<p>10. 凱丰一家 (亞洲·顧問/支援)</p>	<p>16. 風鈴姊妹 (亞洲·宣子教育)</p>
<p>東南亞一團隊計劃於 9 月底出版第一個系列的聖經故事，為了加快審核進度，飯糰先生上月到東南亞一趟，與團隊一起工作。飯糰先生經常到不同地區服侍，請記念他能平衡事奉和家庭生活。</p>	<p>凱丰先生接受心瓣修補手術後，要學習減慢動作和步伐，讓自己可以好好休息，請記念他的休養和康復。凱丰太太在港照顧先生和家庭。他們暫時決定留港至年底，請記念。</p>	<p>姊妹要教導不同年齡的學生，求主賜智慧給她幫助不同程度的學生。此外，姊妹希望在教學之外，也探索其他事奉的可能性，求神帶領她作考慮和安排。</p>
<p>5. Easyling 姊妹 (亞太地區·傳訊主任)</p>	<p>11. 比目魚一家 (亞洲·聖經翻譯/社區支援)</p>	<p>17. 劉太太 (東南亞·識字教育)</p>
<p>姊妹本月要前往馬來西亞、泰國和非洲參與會議或工作坊，請記念她繁忙的行程，求神賜她健康、平安和力量完成不同的工作。</p>	<p>比目魚先生繼續翻譯工作和進修博士學位課程。新學年，大兒子返回寄宿學校讀書；比目魚太太則以家庭教學(Home Schooling)方式教導女兒，請記念。</p>	<p>劉太太本月初會前往工場參與會議，之後回港與兒子一同到英國，陪伴他三個星期，支援他適應入讀大學的初階段，然後她又會在當地參與一個工作會議，請記念。</p>
<p>6. 徐氏家庭 (亞洲大陸·行政/支援)</p>	<p>12. 雲彩姊妹 (亞洲·多媒體製作及支援)</p>	<p>18. 羊先生一家 (東南亞·聖經翻譯/行政支援)</p>
<p>徐先生夫婦的大女兒今個學年開始在海外入讀寄宿學校，求主幫助她適應新環境，投入學習和認識新朋友，也請記念整個家庭能好好過渡這些轉變。</p>	<p>姊妹早前回港一趟，處理了不同事務後返回加拿大。她計劃再以短期形式前往亞洲工場參與事奉，求主帶領她的安排和計劃。</p>	<p>雅卓語團隊開始翻譯路加福音，篇幅比較長，求主賜堅忍的意志給他們完成工作。雅卓族位處敏感地區，求主保護團隊的工作人員和每位參與其中的族人。</p>

<p>19. 米露家庭 (東南亞·圖書館管理/支援)</p>	<p>26. 莫先生夫婦 (東非·聖經翻譯)</p>	<p>33. 沈老師夫婦 (香港·譯經顧問與支援)</p>
<p>米露與兩個孩子上月底到菲律賓旅遊，之後阿米自己在當地多留一個星期，出席團隊會議，感恩行程平安。兩個孩子的暑假完結了，請記念他們投入新學年的學習。</p>	<p>莫先生夫婦的居留簽證的智能卡一直未能批出，而他們也開始辦理工作許可證續期的手續，請記念他們能順利獲發證件。他們繼續忙於翻譯工作，求主加力。</p>	<p>沈老師一方面定期覆診，繼續透過注射高劑量維他命C降低癌指數，另一方面繼續譯經審核工作。沈太太則協助香港辦事處的項目基金的工作，請記念。</p>
<p>20. Lillian 姊妹 (東南亞·語言發展)</p>	<p>27. 馬利亞姊妹 (東非·聖經翻譯)</p>	<p>34. 葉姊妹 (香港·神學教育)</p>
<p>姊妹早前皮膚發炎，感恩吃維他命丸後康復了。因天雨關係，有些地方水浸，請為姊妹和語言助手平安往返不同地區禱告，也請繼續記念姊妹編纂字典的工作。</p>	<p>姊妹感恩過去放了一年安息進修大假，身心舒泰。她返回工場後要花時間清潔和執拾家居，並再次投入事奉。她也希望求身心靈得力去面對工場和香港的政治動盪。</p>	<p>葉姊妹已向本會董事會辭任宣教士，並獲委任為本會委任會員，於今年8月1日生效。本會感謝她過去的事奉，深信未來她將以其經驗及神學教育，繼續祝福本會。</p>
<p>21. 一心姊妹 (東南亞·民族藝術)</p>	<p>28. 施先生夫婦 (非洲·聖經翻譯)——德國·述職</p>	<p>35. 乾糧姊妹 (香港/東南亞·接受訓練)</p>
<p>姊妹的工作繁忙，經常出差到不同地區參與會議，提供訓練和帶領工作坊等，求主幫助她適應往返不同地方的生活，賜充足的體力和精神給她完成工作。</p>	<p>施先生夫婦的女兒本月到英國升讀大學，他們也會陪伴她一段時間，支援她適應新階段。之後，他們會搬至另一地區，繼續以遙距方式翻譯聖經的工作，請記念。</p>	<p>乾糧姊妹於上月前往東南亞地區接受一個多月的跨文化訓練，請記念她的學習。她計劃前往羅馬尼亞認識手語譯經團隊的工作和接受相關訓練，請記念她的安排。</p>
<p>22. 雞蛋花姊妹 (東南亞·語言學習)</p>	<p>29. 小方瓦姊妹 (非洲·聖經翻譯)</p>	<p>36. 雅圖姊妹 (香港·建立伙伴)</p>
<p>姊妹返回工場後很快便找到新住處，感恩。她要預備搬遷，也在修讀高級民族藝術課程，並計劃於年底前往另一工場開展事奉，求主加力給她面對轉變和挑戰。</p>	<p>姊妹上月完結述職期，感恩期間能到不同堂會分享和服侍。她於本月初陪伴母親外遊，回港後會到另一地區處理非洲的簽證，計劃重返工場，請記念她的安排。</p>	<p>姊妹計劃明年出發到東南亞工場學習語言和開展語言分析工作。她現正積極建立更多教會伙伴，求主為她開路，預備與她同行的支持者。</p>
<p>23. 箭袋家庭 (東南亞·宣子教育及舍監)</p>	<p>30. 冒號家庭 (加拿大·語言學訓練)</p>	<p>37. Keami &amp; Angie 一家 (香港·建立伙伴)</p>
<p>箭袋家庭開展忙碌的事奉，向宣子提供教育，也接待學生在他們的家暫住，並以家庭教育 (Home Schooling) 方式教育兩個孩子。求主加添他們所需的智慧和能力。</p>	<p>冒號夫婦上月回港及前往兩個東南亞工場，探索未來的事奉地點和安排，求主指引他們作決定。冒號先生希望在年底完成語言學訓練；冒號太太照顧家庭，也修讀一些課程。</p>	<p>Keami &amp; Angie 適應二女出生後的生活，感恩。他們計劃明年出發前往工場，請記念他們各樣的安排和各方面的預備。</p>
<p>24. 手物夫婦 (東南亞·語言學習)</p>	<p>31. 憬連姊妹 (美國·語言學訓練)</p>	<p>「如果他們沒有自己語言的神的話語，耶穌聽起來便總是像個無法理解的外國人，對着枕頭叫喊，完全沾不上他們的人生與難題。」</p>
<p>手物夫婦愈來愈適應和享受參與聾人和健聽人士的教會聚會，也享受學習語言，感恩。他們的支持教會於8至10月派不同的人到工場探訪他們，請記念。</p>	<p>姊妹已開始學車，求主賜信心給她掌握駕車。姊妹今個學期要修讀兩個學科，並開始了寫論文的計劃，請記念她的學習。</p>	<p>「如果他們沒有自己語言的神的話語，耶穌聽起來便總是像個無法理解的外國人，對着枕頭叫喊，完全沾不上他們的人生與難題。」</p>
<p>25. ST 一家 (東非·聖經翻譯)</p>	<p>32. 小量丸子 (美國·進修)</p>	<p>莉瓦德 (Catherine Rivard) 譯經員 巴布亞新畿內亞</p>
<p>ST 繼續進行簡華美語、以馬語和布龍語的譯經工作，求神使用他們所製作的手提電話程式、識字教育材料和小故事，讓更多人能夠閱讀祂的話語，生命得轉化。</p>	<p>小量丸子繼續撰寫論文，請記念他們寫論文的進度和與指導老師的配合，盼望論文成果能對族群的翻譯工作有幫助。他們計劃於年底完成學習，之後回港述職，請記念。</p>	<p>莉瓦德 (Catherine Rivard) 譯經員 巴布亞新畿內亞</p>

## 圖片故事



### 稻米和禱告

在越南北部，這些苗族原住婦女正在插植秧苗。最近，有兩個苗族語言的社群，共約二百萬人，有了他們的母語聖經。可是問題是如何分發這些聖經。東南亞有幾個語言群體伴隨兒童的識字教育活動，開展了成人的識字班。這些活動讓父母和子女可以同時參與，進而互相激發和支持大家的學習。請為當地的培訓員和識字教育人員禱告，求主幫助他們發展和推行這些項目。

圖片：UN / K ibae Park

## 最新消息

### 「港人港經：本地話譯經」工作坊 (第二期)

目的：了解本地話譯經過程同挑戰  
內容：學吓用本地話翻譯聖經  
導師：羅兆泉牧師  
(本會總幹事)  
對象：歡迎想試吓譯經，又喺香港生活咗 25 年  
以上嘅信徒  
日期：2019 年 10 月 10 日至 31 日 (四) 共四次  
時間：晚上 7:30 至 9:30  
名額：4-12 名  
下載報名表：[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)  
截止報名：2019 年 9 月 30 日  
費用全免！額滿即止。

「佢地大聲讀神既律法，加埋口  
頭翻譯，又講清楚，俾百姓知道  
讀左啲乜。」 (尼 8:8)

查詢：2856 0463 / [ministry@wycliffe.org.hk](mailto:ministry@wycliffe.org.hk)

### 威克理夫月禱會

日期	主題	分享
9 月 2 日	菲律賓倫布語聖經 的新階段	羅兆泉牧師
10 月 14 日	東非發現之旅	參加者

時間：晚上 7 時 30 分

地點：本會辦事處 (旺角運動場道 21-27 號運泰大廈  
2A，近太子港鐵站 A 出口)

◎ 歡迎參加本會月禱會及會前自備食物與我們一起晚  
膳 (晚膳時間：晚上 6 時 30 分至 7 時 30 分)

### 泰北發現之旅 2019

內容：

- 體驗宣教生活
- 探索泰北的自然和歷史文化
- 認識識字教育、民族藝術和不同的服侍方式

日期：2019 年 12 月 10 至 16 日 (7 天)

費用：港幣 7,000 元

(8 月 16 日前成功報名減 \$500)

報名：到本會網站 [www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk) 下載報名表

截止：2019 年 9 月 16 日 (額滿即止)

查詢：2856 0463 / [ministry@wycliffe.org.hk](mailto:ministry@wycliffe.org.hk)